

PIANISSIMO

Allegretto ♩ = 138

La donna è mobile

50 berühmte Opernmelodien
in leichter Bearbeitung für Klavier

50 Famous Opera Melodies
in Easy Piano Arrangements

50 célèbres mélodies d'opéra
dans des arrangements faciles pour piano

leicht

easy

qual più ma al ven - to, mu - ta d'ac - cen - to e di pen - sier - ro.
chi a lei s'af - fi - da, chi le con - fi - da mal can - to il cuo - re!

Sem-pre un a - ma - bi-le leg - gia - dro vi - so, in pian-to, in ri - so,
Pur mai non sen - te-si fe - li - ce ap - pie - no, chi su quel se - no



Piano · Klavier

Hans-Günter Heumann

La donna è mobile

50 berühmte Opernmelodien
in leichten Bearbeitungen für Klavier

50 Famous Opera Melodies
in Easy Piano Arrangements

50 célèbres mélodies d'opéra
dans des arrangements faciles pour piano

leicht / easy / faciles

ED 21129

Vorwort

La donna è mobile, eine Arie aus der Oper *Rigoletto* von Giuseppe Verdi, gehört mit zu den beliebtesten und berühmtesten Opernmelodien überhaupt. Pathos, Schlichtheit und musikalische Virtuosität liegen in diesem 1851 entstandenen Werk dicht beieinander und machen den besonderen Reiz aus.

Die Oper kann mittlerweile auf eine über 400-jährige Geschichte zurückblicken. Sie entstand um 1600 in Florenz, wo sich ein intellektueller Kreis aus Adeligen, Dichtern und Musikern – die sogenannte *Florentiner Camerata* – versammelte, um das antike Drama wieder neu aufleben zu lassen. Im 18. Jahrhundert (mit Händel, Gluck und Mozart) sowie im 19. Jahrhundert (mit Rossini, Lortzing, Wagner, Verdi und Puccini) gewann sie an Popularität und noch heute sind Opernaufführungen oft spektakuläre Medienereignisse.

Der vorliegende Sammelband enthält 50 berühmte Opernmelodien in leichten Bearbeitungen für Klavier. Die Texte der Arien sind in der jeweiligen Originalsprache wiedergegeben. Alle Stücke sind bestens dazu geeignet, Schülern, Wiedereinsteigern und begeisterten Anhängern dieses Genres die immer wieder gern gehörten „Publikumsliebliche“ spielerisch näher zu bringen. Eine Fundgrube für Unterricht und Hobby.

Hans-Günter Heumann

Preface

La donna è mobile, an aria from the opera *Rigoletto* by Giuseppe Verdi, is one of the most popular and famous opera tunes of all time. Pathos, simplicity and virtuoso musical skill are interwoven to create the special charm of this work composed in 1851.

Opera as a genre now extends back over more than four hundred years of history. It first emerged in about 1600 in Florence, where a group of intellectual aristocrats, poets and musicians gathered to form the *Florentine Camerata* with the aim of breathing new life into classical drama. In the 18th Century (with Handel, Gluck and Mozart) and the 19th Century (with Rossini, Lortzing, Wagner, Verdi and Puccini) the genre became increasingly popular and opera productions are often spectacular public events to this day.

This collection includes 50 famous operatic melodies in easy piano arrangements. The words to the arias are given in the original language in each case. All these pieces will enable students, adults returning to the piano and fans of the genre to enjoy playing some enduringly popular audience favourites. This is a treasure trove for tuition and leisure purposes.

Hans-Günter Heumann
Translation Julia Rushworth

Préface

Extrait du *Rigoletto* de Giuseppe Verdi, *La donna è mobile* compte parmi les airs d'opéra les plus connus et les plus populaires. Expressivité, sobriété et virtuosité musicale sont étroitement liées dans cette œuvre composée en 1851, et en font toute la saveur.

Aujourd'hui, l'opéra est riche de plus de quatre cents ans d'histoire. Il a vu le jour en 1600 à Florence au sein d'un cercle d'intellectuels composés de nobles, de poètes et de musiciens baptisé *Camerata florentina* dont l'objectif était de redonner vie au drame antique. La popularité de l'opéra augmenta au 18e siècle (avec Händel, Gluck et Mozart) et au 19e siècle (avec Rossini, Lortzing, Wagner, Verdi et Puccini), jusqu'à aujourd'hui où les représentations d'opéra constituent souvent des événements médiatiques spectaculaires.

Le présent recueil contient 50 airs d'opéra célèbres dans des arrangements faciles pour le piano. Les textes des airs sont reproduits en langue originale. Ces morceaux se prêtent particulièrement bien à une approche ludique de ces « favoris du public » dont on ne se lasse pas. Ils s'adressent aussi bien aux élèves pianistes de tous âges qu'aux amateurs d'opéra enthousiastes. De véritables trésors pour l'enseignement et le plaisir du jeu.

Hans-Günter Heumann
Traduction : Michaëla Rubi

Inhalt / Contents / Contenu

Georg Friedrich Händel (1685–1759)

Lascia ch'io pianga
aus / from / de: Rinaldo 6

Christoph Willibald Gluck (1714–1787)

Che farò senza Euridice
aus / from / de: Orpheus und Eurydike / Orpheus
and Eurydice / Orphée et Euridice 8

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)

O, wie will ich triumphieren
aus / from / de: Die Entführung aus dem Serail /
The Abduction from the Seraglio / L'enlèvement
au sérail 12

Se vuol ballare, signor Contino
aus / from / de: Die Hochzeit des Figaro /
The Marriage of Figaro / Les noces de Figaro 18

Non più andrai, farfallone amoroso
aus / from / de: Die Hochzeit des Figaro /
The Marriage of Figaro / Les noces de Figaro 22

Voi, che sapete
aus / from / de: Die Hochzeit des Figaro /
The Marriage of Figaro / Les noces de Figaro 28

Là ci darem la mano
aus / from / de: Don Giovanni 32

Der Vogelfänger bin ich ja
aus / from / de: Die Zauberflöte / The Magic Flute /
La flûte enchantée 34

Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen
aus / from / de: Die Zauberflöte / The Magic Flute /
La flûte enchantée 36

Ludwig van Beethoven (1770–1827)

O welche Lust
aus / from / de: Fidelio 42

Carl Maria von Weber (1786–1826)

Durch die Wälder, durch die Auen
aus / from / de: Der Freischütz / The Marksman /
Le Freischütz 46

Was gleicht wohl auf Erden
aus / from / de: Der Freischütz / The Marksman /
Le Freischütz 48

Gioacchino Rossini (1792–1868)

Largo al factotum
aus / from / de: Der Barbier von Sevilla /
The Barber of Seville / Le Barbier de Séville 52

Ouverture / Overture / Overture
aus / from / de: Wilhelm Tell / William Tell /
Guillaume Tell 62

Gaetano Donizetti (1797–1848)

Una furtiva lagrima
aus / from / de: Der Liebestrank / The Elixir of
Love / L'elixir d'amour 64

Vincenzo Bellini (1801–1835)

Casta Diva
aus / from / de: Norma 68

Albert Lortzing (1801–1851)

Holzschuhtanz / Clog Dance / Danse des sabots
aus / from / de: Zar und Zimmermann / Tsar and
Carpenter / Tsar et charpentier 72

Richard Wagner (1813–1883)

Steuermann, lass die Wacht!
aus / from / de: Der fliegende Holländer /
The Flying Dutchman / Le Hollandais volant 78

O, du mein holder Abendstern / Song to the
Evening Star / Romance à l'étoile du soir
aus / from / de: Tannhäuser 82

Brautchor / Bridal Chorus / Chœur des fiançailles
aus / from / de: Lohengrin 84

Morgenlich leuchtend im rosigen Schein
aus / from / de: Die Meistersinger von Nürnberg /
The Master-Singers of Nuremberg / Les maîtres
chanteurs de Nuremberg 86

Ritt der Walküren / Ride of the Valkyries /
La chevauchée des Valkyries
aus / from / de: Die Walküre / The Valkyrie /
La Walkyrie 90

Giuseppe Verdi (1813–1901)

Va, pensiero, sull'ali dorate
aus / from / de: Nabucco 94

La donna è mobile
aus / from / de: Rigoletto 98

Di quella pira
aus / from / de: Der Troubadour /
The Troubadour / Le Trouvère 100

Libiamo ne' lieti calici
aus / from / de: La Traviata 102

Noi siamo zingarelle
aus / from / de: La Traviata 104

Triumph-Marsch / Triumphal March / Marche
triomphale aus / from / de: Aida 106

Celeste Aida
aus / from / de: Aida 108

Charles Gounod (1818–1893)

Walzer / Waltz / Valse
aus / from / de: Faust / Margarethe 110

Jacques Offenbach (1819–1880)

Barkarole / Barcarole / Barcarolle
aus / from / de: Hoffmanns Erzählungen /
The Tales of Hoffmann / Les contes d'Hoffmann... 114

Alexander Borodin (1833–1887)

Polowetzer Tanz / Polovtsian Dance /
Danse polovtsienne
aus / from / de: Fürst Igor / Prince Igor /
Le Prince Igor 116

Amilcare Ponchielli (1834–1886)

Tanz der Stunden / Dance of the Hours /
La danse des heures
aus / from / de: La Gioconda 118

Camille Saint-Saëns (1835–1921)

Mon cœur s'ouvre à ta voix
aus / from / de: Samson und Dalila /
Samson and Delilah / Samson et Dalila 120

Georges Bizet (1838–1875)

Havanaise / Habanera
aus / from / de: Carmen 124

Toréador, en garde
aus / from / de: Carmen 128

Jules Massenet (1842–1912)

Aragonaise
aus / from / de: Le Cid 130

Méditation
aus / from / de: Thaïs 134

Nikolai Rimsky-Korsakov (1844–1908)

Hummelflug / Flight of the Bumblebee /
Le vol du bourdon
aus / from / de: Das Märchen vom Zaren Saltan /
The Tale of Tsar Saltan / Le conte du Tsar Saltan... 138

Alfredo Catalani (1854–1893)

Ebben? Ne andrò lontana
aus / from / de: La Wally 142

Engelbert Humperdinck (1854–1921)

Brüderchen, komm tanz mit mir
aus / from / de: Hänsel und Gretel / Hansel and
Gretel / Hansel et Gretel 144

Abends, will ich schlafen gehn / Evening Prayer /
Prière du soir
aus / from / de: Hänsel und Gretel / Hansel and
Gretel / Hansel et Gretel 146

Ruggiero Leoncavallo (1857–1919)

Vesti la giubba
aus / from / de: Der Bajazzo / The Clowns /
Paillasse 148

Giacomo Puccini (1858–1924)

In quelle trine morbide
aus / from / de: Manon Lescaut 150

Quando m'en vo'
aus / from / de: La Bohème 152

Che gelida manina
aus / from / de: La Bohème 154

E lucevan le stelle
aus / from / de: Tosca 158

Vissi d'arte, vissi d'amore
aus / from / de: Tosca 160

Un bel di, vedremo
aus / from / de: Madame Butterfly 162

Pietro Mascagni (1863–1945)

Intermezzo sinfonico
aus / from / de: Cavalleria rusticana 166

Lascia ch'io pianga

aus / from / de: Rinaldo

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

Arr.: Hans-Günter Heumann

Largo ♩ = 56

La - scia ch'io pian - ga mia cru - da sor - te,
p

e che so - spi - ri la li - ber - tà,

e che so - spi - ri, e che so - spi - ri la li - ber -

-tà. La - scia ch'io pian - ga mia cru - da

sor - te, e che so - spi - ri la li - ber - tà.

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich
verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorised copying of music is forbidden by law,
and may result in criminal or civil action.

23

mf

27

Fine

31

Il duo - lo in - fran - ga que - ste ri - tor - te,

35

de' miei mar - ti - ri sol per pie - tà,

39

de' miei mar - ti - ri sol per pie - tà.

D.C. al Fine

Che farò senza Euridice

Ach, ich habe sie verloren

I have lost my Eurydice / J'ai perdu mon Eurydice

aus / from / de: Orpheus und Eurydike / Orpheus and Eurydice / Orphée et Euridice

Christoph Willibald Gluck (1714-1787)

Arr.: Hans-Günter Heumann

Andante espressivo ♩ = 76

mf

5 5 1/2 2 1 2 1 2 4 3 5 3 3 5 2 1 3

5 4 3 1 2 1 2 4 3 5 2 1 3

Che fa - rò sen - za Eu - ri - di - ce? Do - ve an -

p

4 3 1 2 4

9 3 1 2 3 5 5 2

- drò sen - za il mio ben? Che fa - rò, do - ve an - drò, che fa -

f p f p

3 1 2 4 5 2 4 3 5 3 5

13 3 2 3 2 3 3 2 3 1

- rò sen - za il mio ben, do - ve an - drò sen - za il mio ben?

f

3 5 3 5 1 3 1 3 5

17

2 1 4 3 5 2 4

Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce! Oh,

p

3 5 2 4

20

3

di - o! Ri - spon - di! Ri -

f *p*

3 1

23

un poco lento

5 4

spon - di! Io son pu - re il tuo fe -

f *p*

2 4 1

26

2

- de - le, io son pu - re il tuo fe - de - le, il tuo fe - de - le! Che fa -

Tempo I

1 4 5 1

30

- rò sen-za Eu - ri - di - ce? Do-ve an - drò sen-za il mio

33

ben? Che fa - rò, do - ve an - drò, che fa -

f > p

36

Più lento

rò sen - za il mio ben, do - ve an - drò sen - za il mio ben? Eu - ri -

f

40

Adagio

- di - ce! Eu - ri - di - ce! Ah non m'a- van - za, più soc-

p f

1 2 4, 3 5, 1, 1 5 3

44

-cor - so, più spe- ran - za, ne dal mon - do, ne dal

f

2 4

48

Tempo I

ciell! _ Che fa- *p* rò sen-za Eu - ri - di - ce? Do-ve an- drò _ sen-za il mio

52

ben? _ Che _ fa - *f > p* rò, _ do-ve an - *f > p* drò, _ che _ fa - rò _ sen - za il mio _

56

ben, _ do - ve an - *f > p* drò, _ do - ve an- *f > p* drò, _ che _ fa - rò _ sen - za il mio _

60

ben? *f*

63

O, wie will ich triumphieren

My triumphant hours approaching

aus / from / de: Die Entführung aus dem Serail /
The Abduction from the Seraglio / L'enlèvement au sérail

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Arr.: Hans-Günter Heumann

Allegro vivace ♩ = 144

System 1 (Measures 1-7): Piano introduction. Treble clef has a key signature change from G major to A major (two sharps). Bass clef has a key signature change from G major to F major (one flat). Dynamics: *f*. Fingerings: 5, 1, 3.

System 2 (Measures 8-13): Piano accompaniment. Treble clef has a key signature change from F major to G major (one sharp). Dynamics: *p* (measures 8-12), *f* (measure 13). Fingerings: 5.

System 3 (Measures 14-19): Piano accompaniment. Treble clef has a key signature change from G major to A major (two sharps). Dynamics: *f*. Fingerings: 1, 4.

System 4 (Measures 20-26): Vocal entry. Treble clef has a key signature change from A major to B major (three sharps). Lyrics: *p* O, wie willich tri-um- phie - ren, wenn sie euch zum Richt-platz füh - ren und die. Fingerings: 5, 3, 2, 1.

System 5 (Measures 27-32): Vocal accompaniment. Treble clef has a key signature change from B major to C major (no sharps or flats). Lyrics: Häl - se schnü-ren zu, schnü-ren zu; und die Häl - se schnü-ren zu, schnü-ren. Fingerings: 1, 1, 1, 4, 5, 4, 3, 1, 2, 1.

33

1

zu; *f* schnü-ren *p* zu; und die

39

1

Häl - se schnü-ren zu, schnü-ren zu. Hüpf - fen will ich, la - chen,

4

45

5

sprin - gen und ein Freu - den - lied - chen sin - gen; denn

2

51

nun hab' ich vor euch Ruh',

58

denn nun hab' ich vor euch Ruh.

65

73

O, wie willich tri-um- phie - ren, wenn sie euch zum Richt-platz füh - ren und die

p

80

Häl-seschnü-ren zu, schnü-ren zu; und die Häl-seschnü-ren zu, schnü-ren zu;

1 2 1

87

Schleicht nur säu - ber- lich und lei - se, ihr ver- damm - ten Ha - rems - mäu - se, un - ser

fp

2

97

Ohr ent- deckt euch schon; und eh' ihr uns könnt ent- sprin- gen, seht ihr euch in un- sern Schlin- gen und er-

fp *fp* *meno f*

3

1 4

104

- ha- schet eu- ren Lohn, und er- ha - schet eu - ren Lohn.

1 2 1

113

Schleicht nur säu - ber- lich und lei - se, ihr ver- damm - ten Ha - rems - mäu - se,

3 1

5

124

un - ser Ohr ent - deckt euch schon, ent - deckt euch schon, ent - deckt euch schon.

fp *fp* *fp* *f* *p* *f* *p*

132

O, wie willich tri-um- phie - ren, wenn sie euch zum Richt-platz füh - ren und die

p

139

Häl-seschnü-ren zu, schnü-ren zu; und die Häl-seschnü-ren zu, schnü-ren zu. Hüpfen

p

147

will ich, la-chen, sprin-gen und ein Freu - den - lied - chen sin

p

156

gen;

p

162

gen;

p

169

denn nun hab' ich vor euch Ruh,

177

denn nun hab' ich vor euch Ruh'.

185

O, wie will ich tri-um-

193

- phie - ren, wenn sie euch zum Richt-platz füh - ren und die Häl-se schnü-ren zu, schnü-ren

200

zu, schnü-ren zu, schnü-ren schnü-ren, schnü-ren zu, schnü-ren, schnü-ren, schnü-ren, schnü-ren, schnü-ren,